



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ญี่ปุ่นและสหรัฐอเมริกา ร่วมกันพิจารณาการยกระดับขีดความสามารถด้านการป้องกันประเทศร่วมกัน และมาตรฐานการจัดสรรค่าใช้จ่ายสำหรับการจัดส่งกองทัพสหรัฐอเมริกาไปประจำการยังต่างประเทศ ระหว่างสหรัฐอเมริกากับประเทศปลายทาง”		

รัฐบาลญี่ปุ่นเห็นพ้องที่จะกระชับความสัมพันธ์ญี่ปุ่น – สหรัฐอเมริกา ผ่านการเดินทางเยือนญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการของพลเอก เจมส์ แมทเทิส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมสหรัฐฯ การมาของสหรัฐฯ ครั้งนี้เพื่อขอคำยืนยันเรื่องการกระชับมิตรระหว่างสองผู้นำการประชุมสุดยอดผู้นำญี่ปุ่น – สหรัฐฯ ที่มีกำหนดจะจัดขึ้นในวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ที่จะถึงนี้

การเดินทางเยือนครั้งนี้ นับเป็นการเดินทางเยือนญี่ปุ่นครั้งแรกของพลเอก แมทเทิส ในฐานะรัฐมนตรีในคณะรัฐมนตรีของรัฐบาล นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐฯ คนล่าสุด และในระหว่างการทำหน้าที่ญี่ปุ่นเป็นเวลา ๒ วัน พลเอก แมทเทิส ได้เยี่ยมคารวะนายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น และเข้าร่วมแลกเปลี่ยนหารือกับนางโทโมะมิ อินะดะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมญี่ปุ่น

ในระหว่างการประชุมครั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายต่างก็เห็นพ้องกันเรื่องการดำเนินการแก้ไขปัญหาวาดด้วยการรักษาความมั่นคงของประเทศญี่ปุ่นด้วยการกระชับความสัมพันธ์ญี่ปุ่น – สหรัฐฯ ทั้ง นายอาเบะและนางอินะดะ ต่างก็กล่าวถึงนโยบายที่จะยกระดับขีดความสามารถด้านการป้องกันประเทศและขยายบทบาทของกองกำลังป้องกันตนเองของญี่ปุ่น ในทางเดียวกันพลเอก แมทเทิส ได้กล่าวว่าหมู่เกาะเซนกากุของจังหวัดโอกินาวะ (ในภาษาจีนเรียกว่า หมู่เกาะเตียวหยู ซึ่งหมู่เกาะดังกล่าวเป็นพื้นที่พิพาทเรื่องอำนาจอธิปไตยระหว่างญี่ปุ่น – จีน) นั้นเป็นดินแดนที่อยู่ภายใต้สนธิสัญญาความมั่นคงญี่ปุ่น – สหรัฐฯ (Japan - U.S. Security Treaty หรือในชื่อเต็มว่า Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan) มาตรา ๕ ซึ่งกำหนดให้สหรัฐฯ ต้องปฏิบัติหน้าที่ป้องกันประเทศให้แก่ญี่ปุ่น

นอกจากนี้ นางอินะดะ ยังได้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการที่นายทรัมป์ เรียกร้องให้ญี่ปุ่นเพิ่มงบประมาณในส่วนของการใช้จ่ายสำหรับกองทัพสหรัฐฯ ที่ถูกส่งมาประจำการที่ญี่ปุ่นว่า ในขณะนี้ทางญี่ปุ่นอยู่ระหว่างการพิจารณาเรื่องการรับผิดชอบค่าใช้จ่ายดังกล่าวอย่างเหมาะสม ด้านพลเอก แมทเทิส กล่าวว่าวิธีการจัดสรรความรับผิดชอบเรื่องค่าใช้จ่ายด้านความมั่นคงกับญี่ปุ่นเช่นนี้จะเป็มาตรฐานให้กับประเทศพันธมิตรอื่น ๆ ของสหรัฐฯ ด้วยเช่นเดียวกัน

ยิ่งไปกว่านั้น ในขณะที่บรรยากาศในการรักษาความมั่นคงของประเทศในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก รวมถึงญี่ปุ่นเต็มไปด้วยความตึงเครียด อันเกิดจากปัจจัยต่าง ๆ เช่น การที่จีนดำเนินกิจกรรมทางทะเลที่รุุกเข้าสู่ อาณาเขตทะเลจีนตะวันออกและทะเลจีนใต้ การที่เกาหลีเหนือทดลองระเบิดปรมาณูและยิงขีปนาวุธ เป็นต้น ญี่ปุ่นและสหรัฐฯ จึงร่วมกันพิจารณาการเตรียมความพร้อมในการยกระดับขีดความสามารถ ด้านการป้องกัน ประเทศร่วมกัน และมาตรฐานการจัดสรรค่าใช้จ่ายสำหรับการจัดส่งกองทัพสหรัฐฯ ไปประจำการยังต่างประเทศ ระหว่างสหรัฐฯ กับประเทศปลายทาง

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170205/k10010865241000.html
วันที่พิมพ์ :	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสินี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๕/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ